肖邦

CHOPIN

Klavierkonzert Nr. 1
e-moll Opus 11
klavierauszug
*e*小调第一钢琴协奏曲

作品11

钢琴缩谱

URTEXT

原作版

G. HENLE VERLAG
人民音乐出版社

Frédéric Chopin

Klavierkonzert Nr.1

e-moll Opus 11

Klavierauszug

Herausgegeben Von/Edited by
Ewald Zimmermann
Fingersatz von/Fingering by
Hans-Martin Theopold

肖　　邦

e小调第一钢琴协奏曲

作品　11

钢琴缩谱

版本编订：埃瓦尔德·齐默尔曼
指法编订：汉斯-玛汀·特奥波德

G. Henle Verlag
G.亨乐出版公司

人民音乐出版社

图书在版编目（CIP）数据

肖邦e小调第一钢琴协奏曲：作品11 /（波）肖邦作曲；（德）齐默尔曼，（德）特奥波德编．— 北京 ：人民音乐出版社，2010．1

ISBN 978-7-103-03867-3

Ⅰ．肖… Ⅱ．①肖… ②齐… ③特… Ⅲ．钢琴-协奏曲-波兰-近代-选集 Ⅳ．J657.413

中国版本图书馆CIP数据核字（2009）第184270号

责任编辑：俞 海

责任校对：袁 蓓

著作权合同登记

图字：01-2009-1718号

Chopin Klavierkonzert Nr. 1 e- moll Opus 11

德国亨乐出版公司独家授权

人民音乐出版社出版发行

（北京市东城区朝阳门内大街甲55号 邮政编码：100010）

Http://www.rymusic.com.cn

E-mail:rmyy@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京美通印刷有限公司印刷

635×927毫米 8开 15.5印张

2010年1月北京第1版 2010年1月北京第1次印刷

印数：1-4,000册 定价：42.00元

版权所有 翻版必究

凡购买本社图书，请与读者服务部联系。电话：（010）58110591

网上售书电话：（010）58110650或（010）58110654

如有缺页、倒装等质量问题，请与出版部联系调换。电话：（010）58110533

前　言

肖邦继他的《f小调协奏曲》之后，又于1830年创作了为钢琴与乐队而写的《e小调协奏曲》。然而，后写的《e小调协奏曲》的出版先于前一首。《e小调协奏曲》出版于1833年，编号Op.11，《f小调协奏曲》出版于1836年，编号Op.21。

在编订此类带乐队部分的独奏协奏曲之原始版本过程中，编订者面临一个特殊的问题：乐队部分使用的是钢琴缩谱，而不是以总谱形式出版。该问题可有两种解决途径：第一种方法是，编订者可以将乐队部分的钢琴缩谱置于独奏声部之下。但是为秉承原始版本之编订原则，编订者必须设法清楚表明所呈示的记谱是经过改编的。另外，鉴于文献中某些情形的许可而产生第二种解决途径，即文献中某些乐队声部的钢琴缩谱本身即可看做为原始文本。以下简要的历史枝节能说明上述的第二种选择对于编订肖邦的两首协奏曲是可行的办法。

若说肖邦的很多作品是由手抄文献和印刷文献的相互混杂、补充而留存下来的，那么《e小调协奏曲》或许是不同的状况。现今，我们可以参阅多份抄本或当时的印刷文献，其中都收存有这部作品的完整总谱。不过1833年的首版仅包含独奏部分的乐谱(带有乐队全奏部分的钢琴缩谱)和乐队的分谱。

事实上，当初肖邦创作协奏曲时，并没有以用于乐队演奏的总谱来记写，而仅提供了很不完整的乐队素材，由此也可以看出，与现代要求相比，19世纪前半叶的演奏实践并不那么严谨。当时，大型的乐队和合唱作品几乎总是先以分谱及钢琴缩谱的形式出现，随后才会有完整的总谱。另外，当时钢琴缩谱的改编者也没有署名，这种状况导致一系列有趣的现象。

众所周知，肖邦从不特别关心与乐队相关的问题。克里斯提娜·科贝兰斯卡(krystyna Kobylańska)所引述的赫斯克(F.Hoesick)的观点可以印证这个事实(《肖邦音乐作品录》，慕尼黑，亨乐出版公司，1979年)。赫斯克认为，肖邦两首协奏曲的配器并不是由作曲家本人完成，而是出自多布任斯基(F.Dobrzyński)之手。另外，英国音乐史学家杰拉尔德·亚伯拉罕(Gerald Abraham)也在1963年华沙的肖邦研讨会上指出，音乐家，克林沃特(Klindworth)、托西克(Tausig)和巴拉基列夫(Balakirev)对这两首协奏曲进行过编配，当时甚至可能改动了作品。一般都认为，一部乐队作品须由作曲家本人完成配器后才算最终告成，从这个角度而言，肖邦明显在早期即已终止了钢琴协奏曲的创作工作，由此后人还需要对作品进行艺术处理，以适应现代演奏的要求。在肖邦的创作进程中，一个尤为明确的事实是：作曲家是以两个谱表的钢琴谱来记写两首协奏曲的。结果，乐队独立演奏的片段(也就是没有独奏乐器的乐队前奏和间奏)缩编为钢琴谱，与独奏部分的记谱融于一体。这种习惯可以追溯至巴洛克时期的器乐协奏曲，当时的独奏者在全奏段落也随乐队一起演奏。对

此，阿贝·沃格勒(Abbé Vogler)甚至推崇这种独奏协奏曲的记谱样式，因为这些作品能像奏鸣曲那样(即没有乐队参与)演奏。《f小调协奏曲》恰恰是通过这种“类奏鸣曲”(“sonatal”)的手稿而留存下来的，我们不妨称该份乐队总谱的原稿为“准原稿”(“semiautograph”)，因为该曲乐队部分的记谱出自他人之手。该曲在1836年出版于巴黎和莱比锡的首版，依据的是这份“准原稿”，也就是肖邦自己以“类奏鸣曲”形式记谱的钢琴谱。

由于《e小调协奏曲》紧接《f小调协奏曲》而写，我们不妨假设《e小调协奏曲》也被作曲家以“类奏鸣曲”的形式而记写，那么，《e小调协奏曲》1833年的首版(分别出版于巴黎和莱比锡)也是以这种原稿为依据出版的。编订者于1986年华沙的肖邦研讨会上参阅的一份原稿证实，这样的类推可以成立。固然，该原稿仅包含作品小部分的片段，即第一乐章的乐队引子至独奏进入，然而可以看到其中的记谱同《f小调协奏曲》一样，乐队部分以钢琴缩谱的形式记写，即使在肖邦的抄本中，他同样没有运用多行谱表，而仅仅用像钢琴独奏作品那样的双行谱表。这份原稿显然用作法国首版的制版范本。依此，我们也可以断定，经肖邦确认的钢琴缩谱，也用作该曲所有其余含有乐队的段落的制版范本。该协奏曲的第二和第三乐章乐队片段的钢琴缩谱，不管是乐队自奏或伴奏部分，都留存于奥古斯特·弗朗肖姆(Auguste Franchomme)抄写的文献中。诚然，弗朗肖姆是否仅仅按照原作抄写，还是在其中由自己添写了钢琴缩谱，我们不得而知。但是由于这份文献的产生最接近肖邦的原作，因此它的真实性不容置疑。至此，对于《e小调协奏曲》乐队部分的文献考证，仅剩下第一乐章乐队伴奏部分的钢琴缩谱，不过乐曲本身已经提示了另一种解决的方式。因为文献中该曲所写的乐队织体显示，乐队所奏的音乐变化主要出现在独立的乐队片段，而伴奏部分主要是由柱式和弦构成，它仅为钢琴独奏提供一种和声背景。鉴于此，我们可以根据文献勾画出这些稍显次要的乐队片段的钢琴缩谱，尽管这些段落的乐谱直至1866年才出版(肖邦去世17年之后)，这些段落的乐谱有可能仅在肖邦自己的学生圈内流传。1866年，莱比锡的出版商基斯特纳(Kistner)重版了1833年的首版，推出了完整的乐队部分钢琴缩谱。该份缩谱与其余部分标以相同的出版序号，因此可能出版于同一时期，而且应该参考并吸纳了当时有关该协奏曲乐队缩谱的所有文献。这份钢琴缩谱也可用两架钢琴演奏(ad libitum)。本版本第一乐章乐队部分的钢琴缩谱参照该文献编订。

本曲集最后所附的“注释”提供了参考文献和这些资料的出处等详尽信息，另外，还列出了钢琴独奏部分的记谱比较。

编订者诚挚感谢华沙的肖邦研究会和达利拉·特洛(Dalila Turlo)先生，承蒙他们提供上述为修订此版本而用的文献资料。

埃瓦尔德·齐默尔曼

1989年夏，莱恩伯格

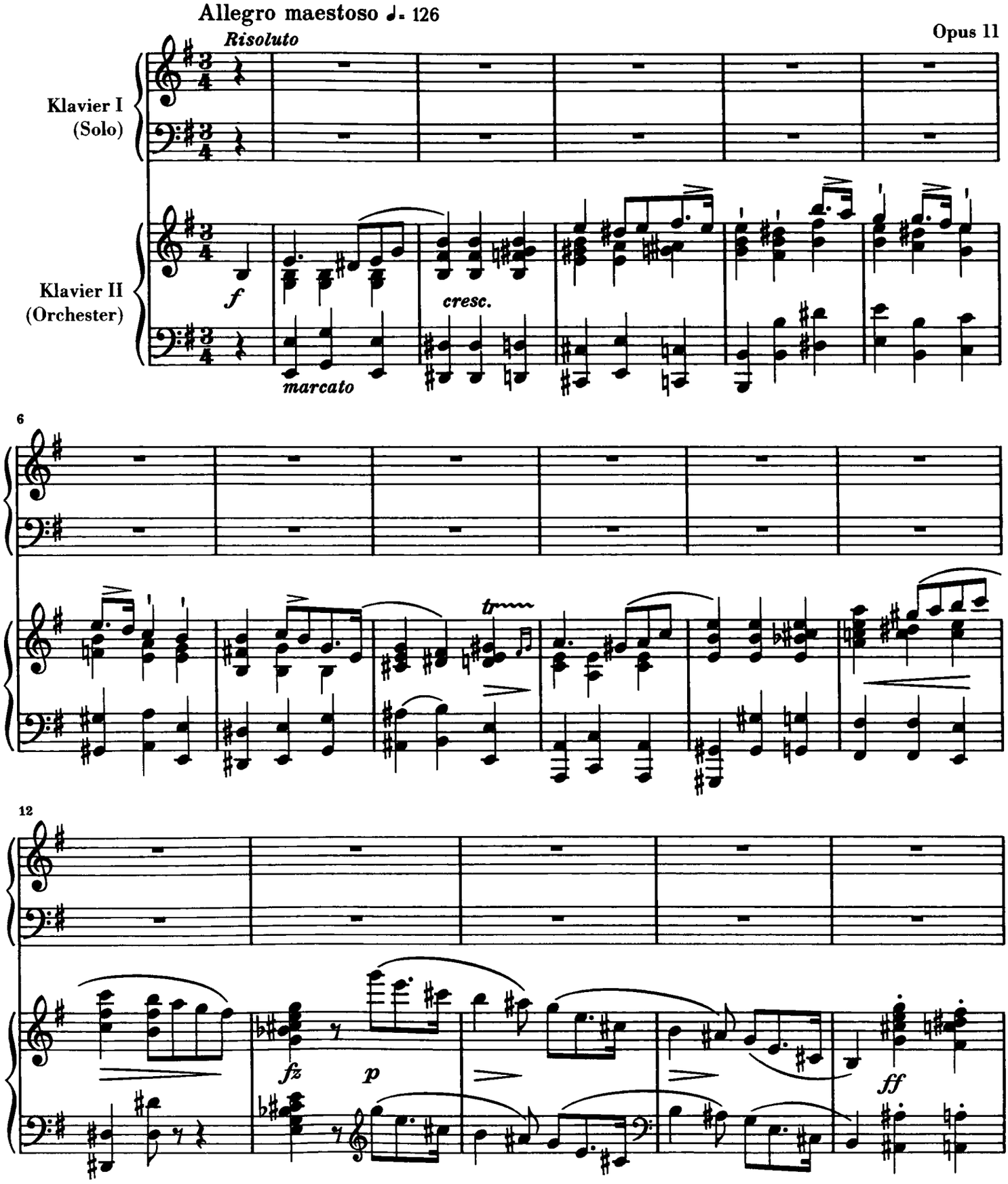
(徐 德译文)

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

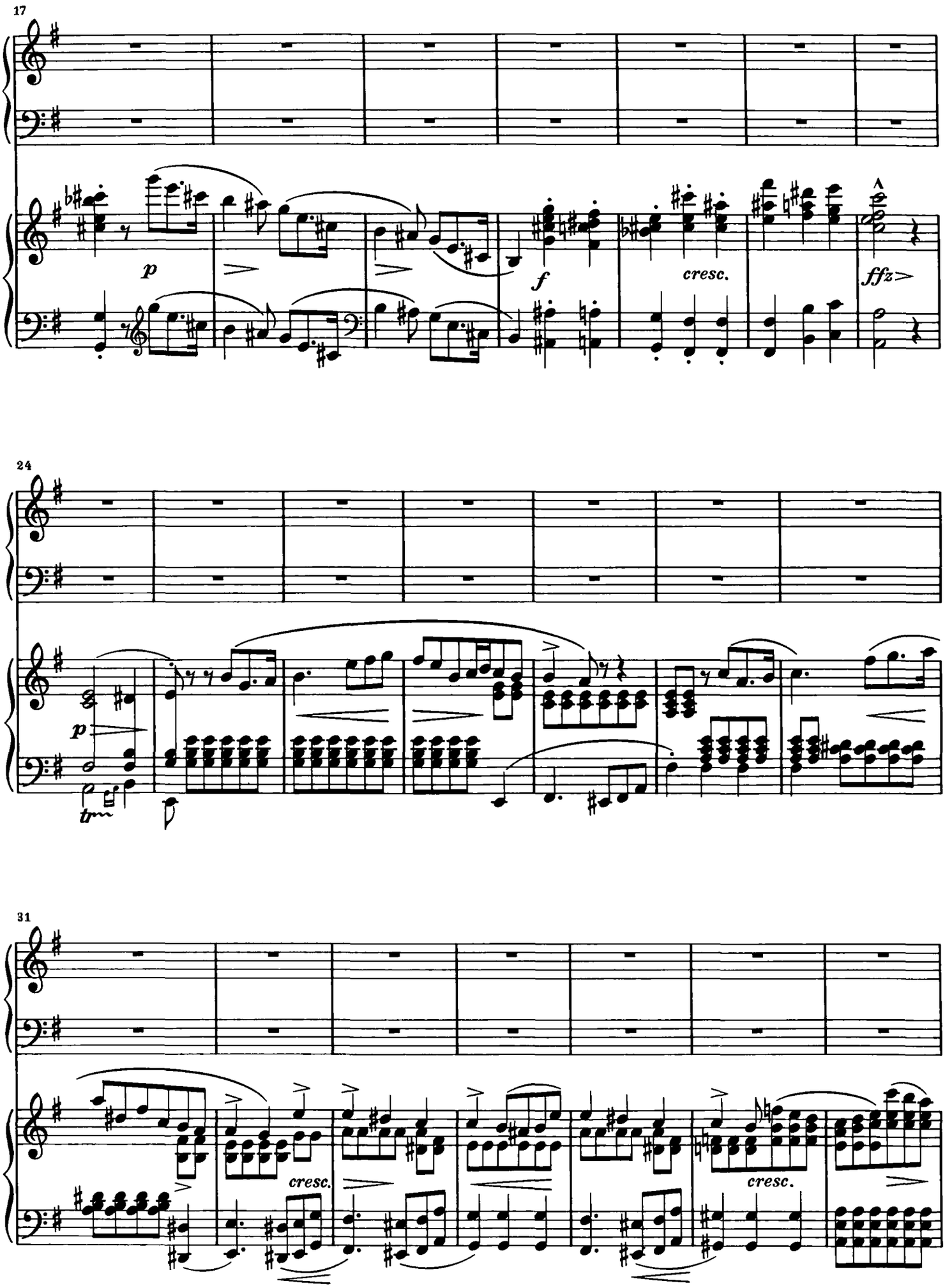
第一钢琴协奏曲

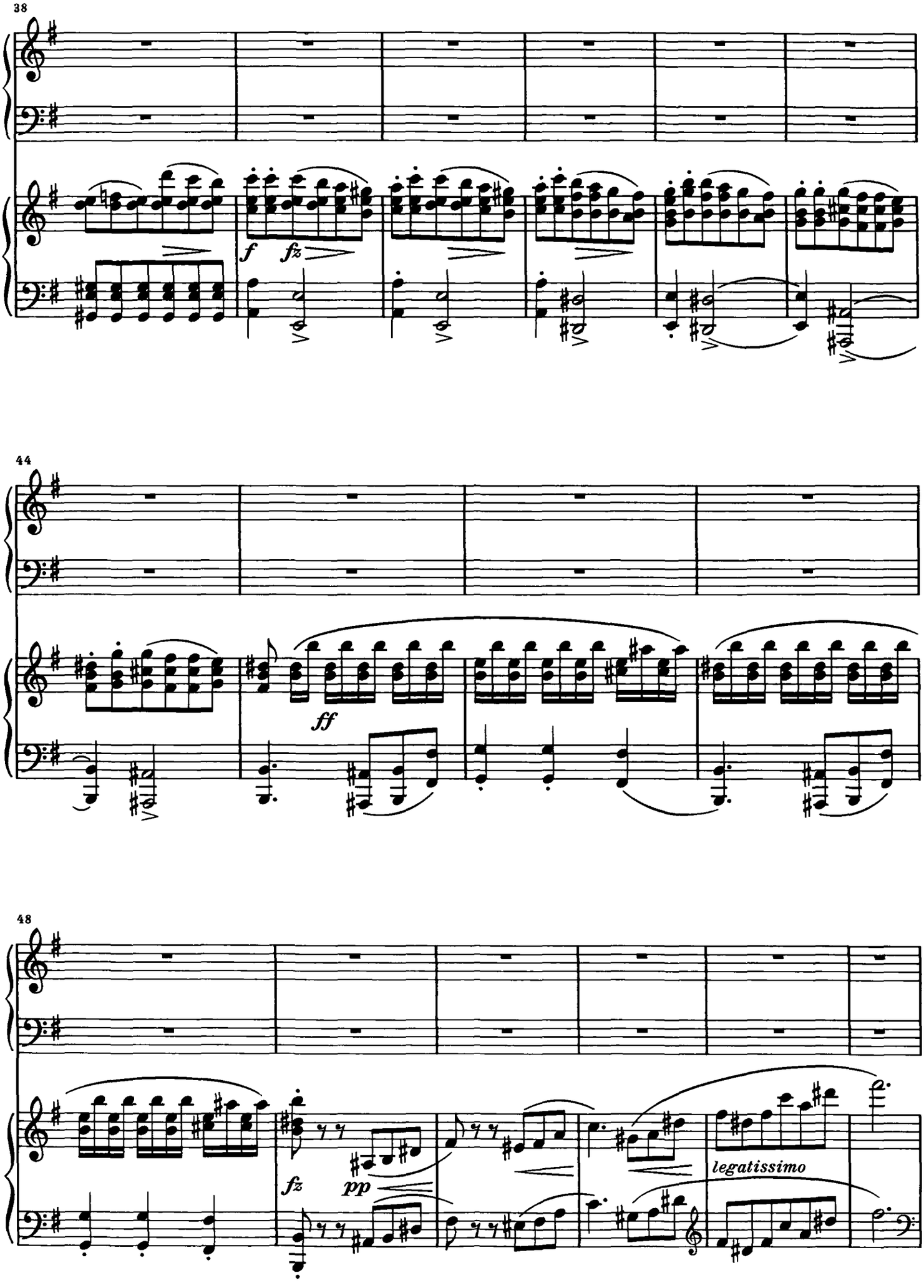
献给弗里德里希·卡尔克布伦纳

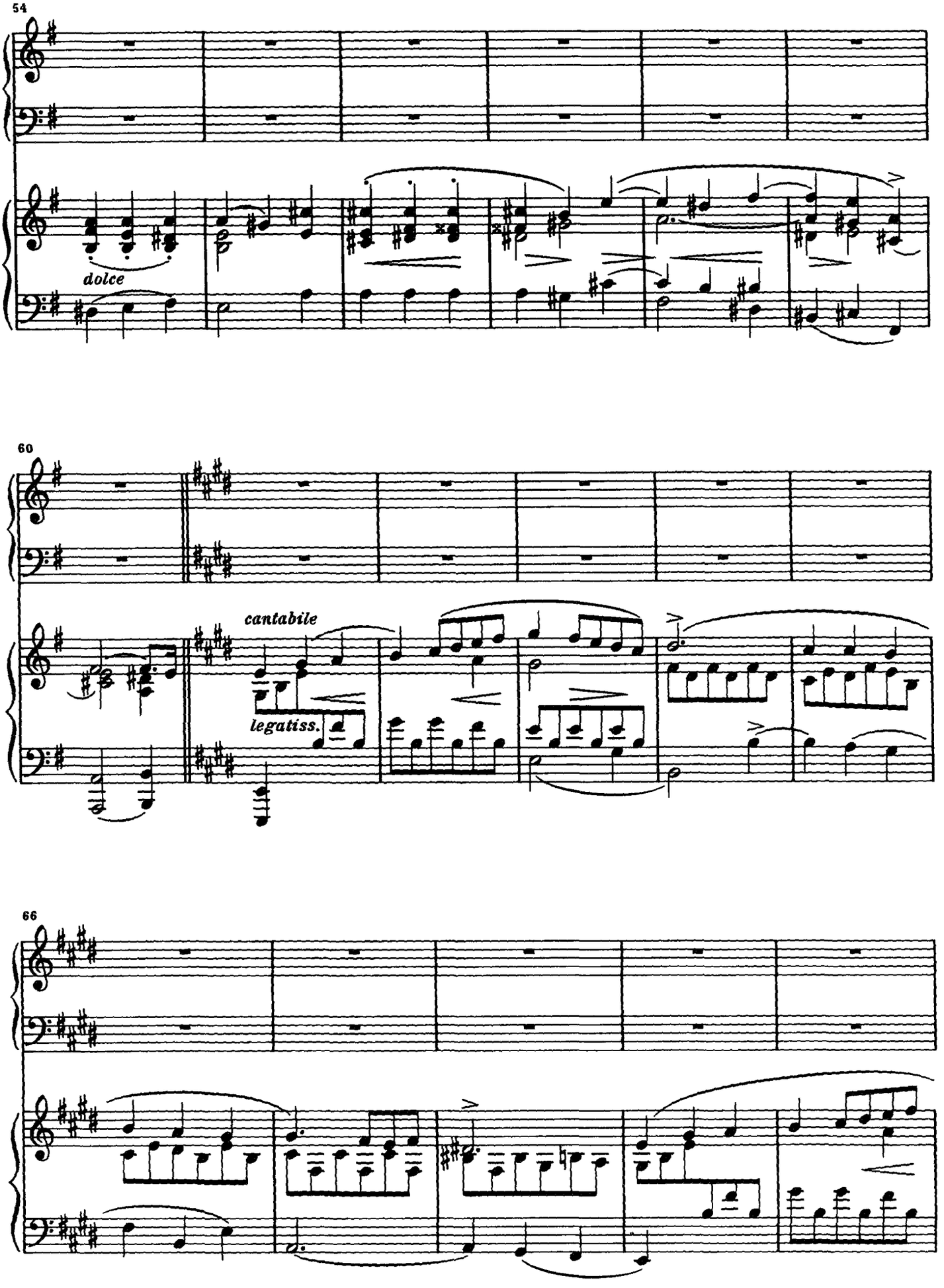
作于1830年，出版于1833年

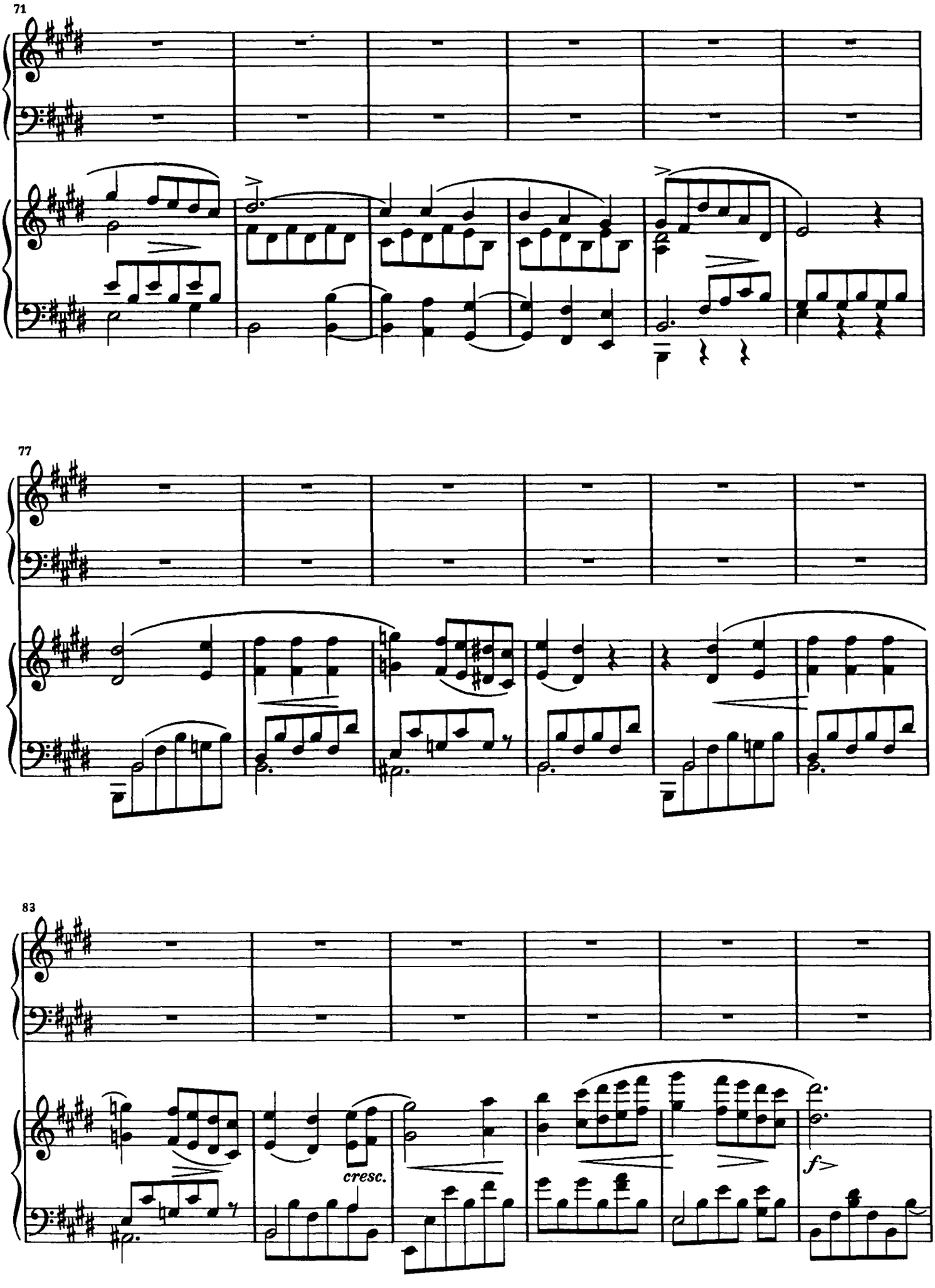


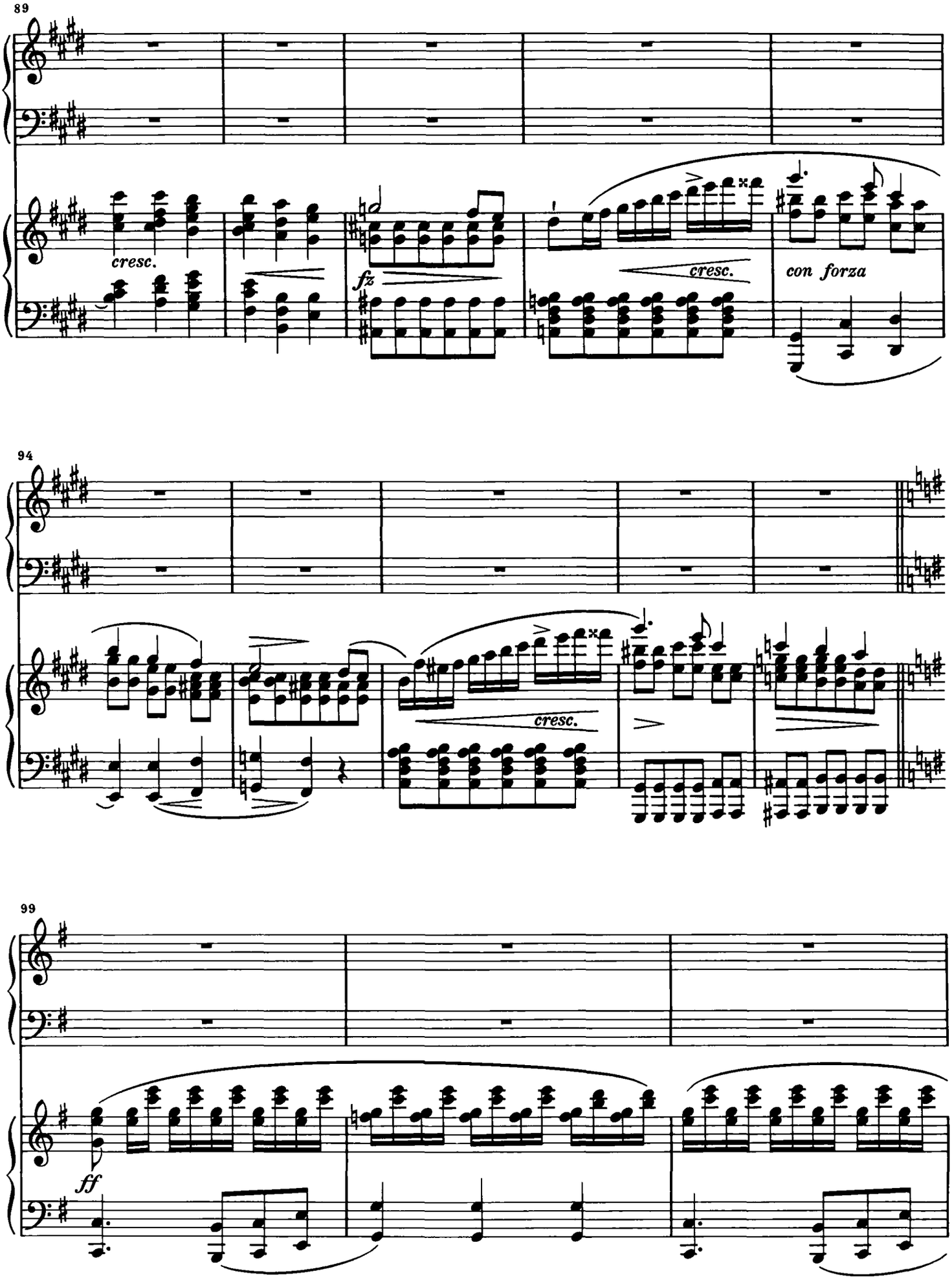
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.
© 1989 by G. Henle Verlag, München


17
p
f
cresc.
ffz
24
p
tr
31
cresc.
cresc.

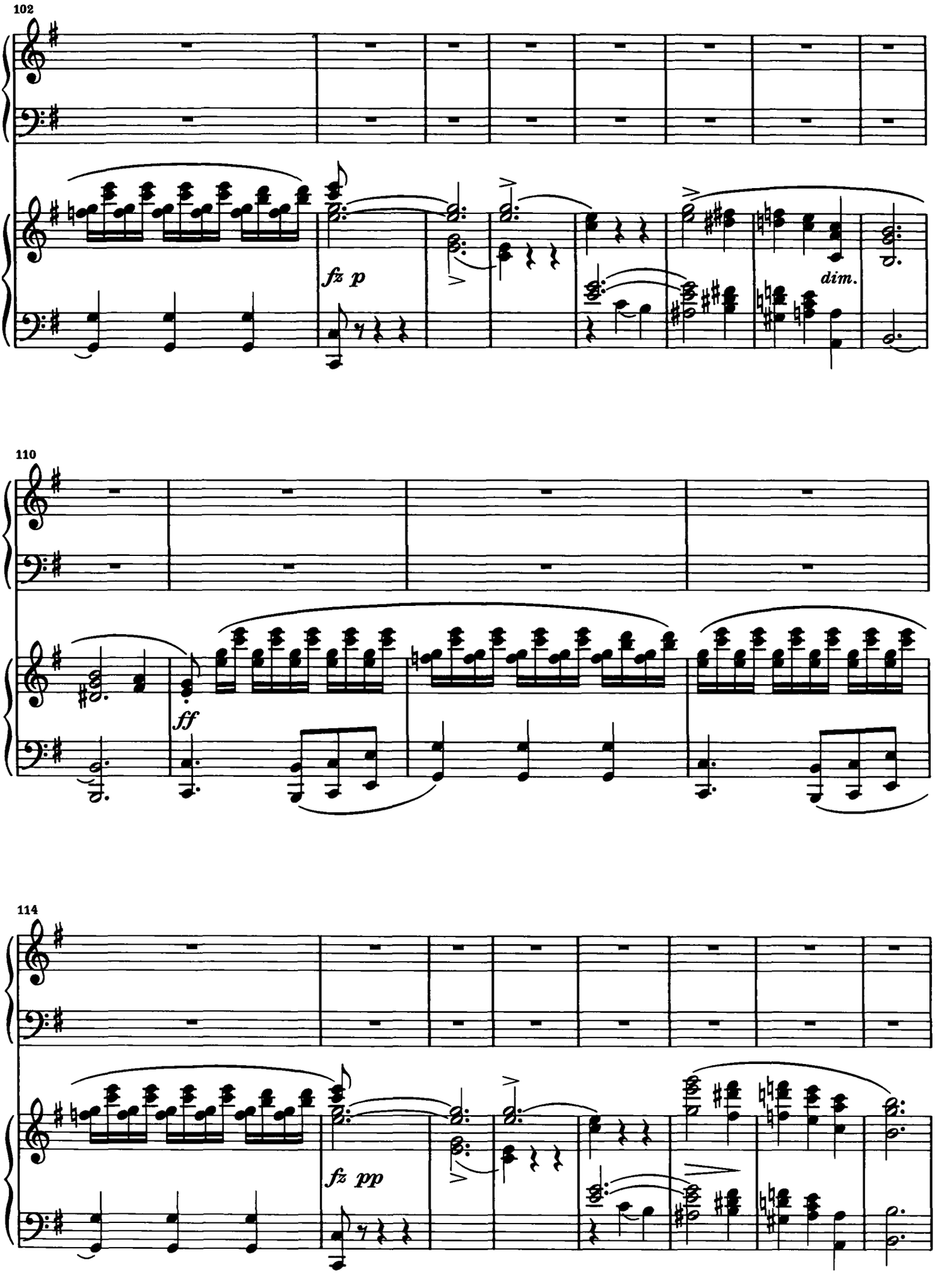

38
f
fz
44
ff
48
fz
pp
legatissimo

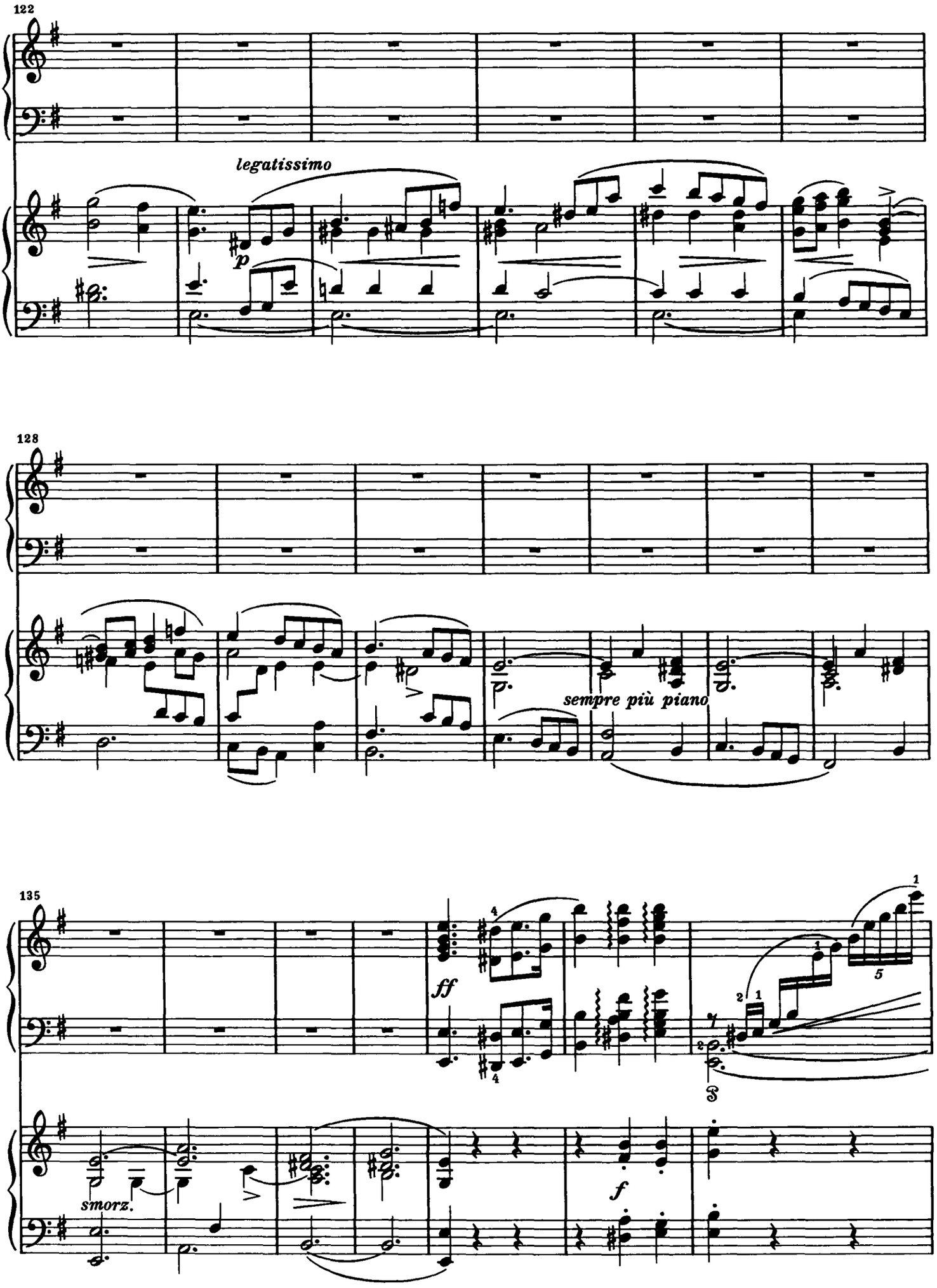

54
dolce
60
cantabile
legatiss.
66

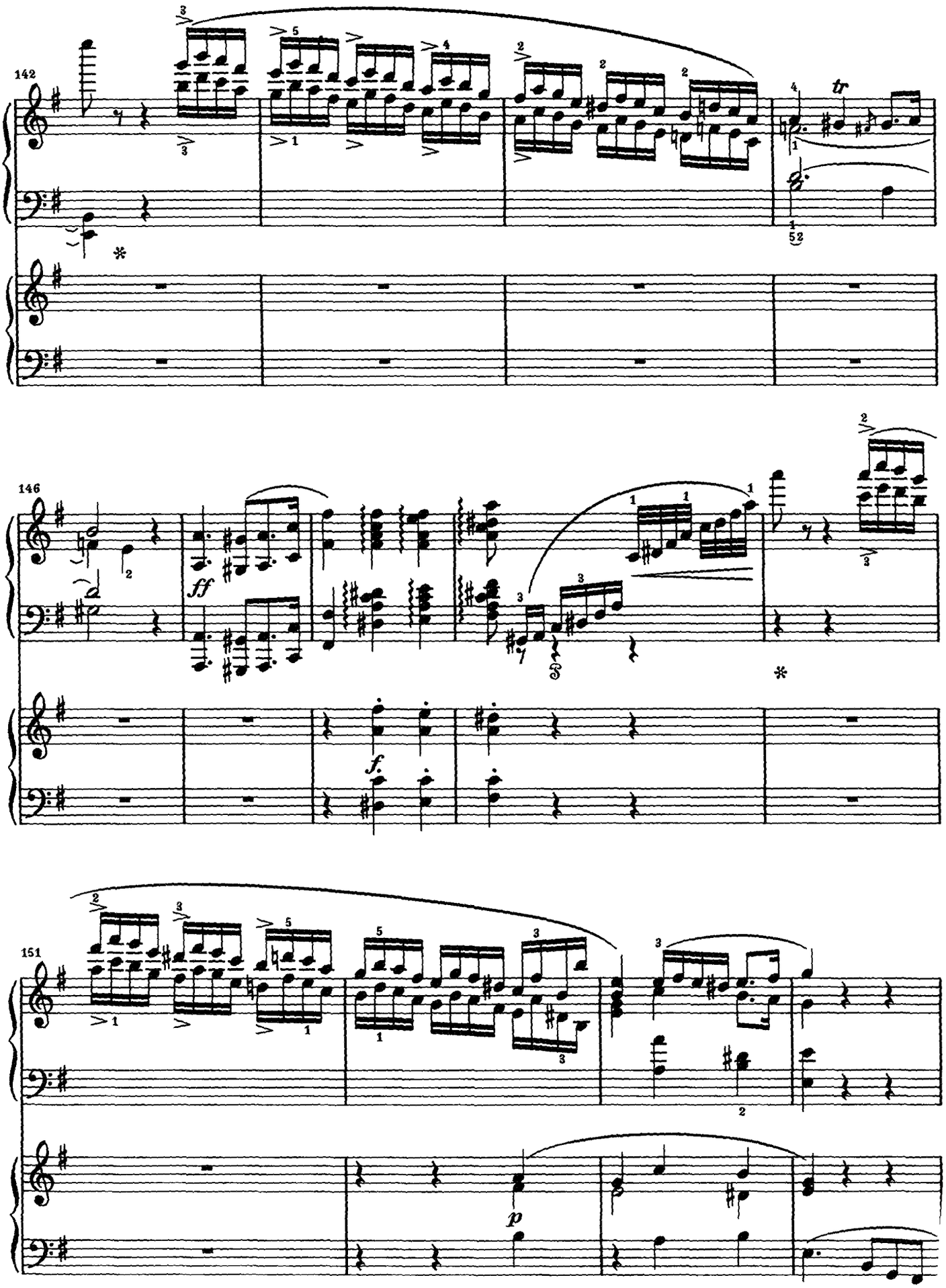

71
77
83
cresc.
f

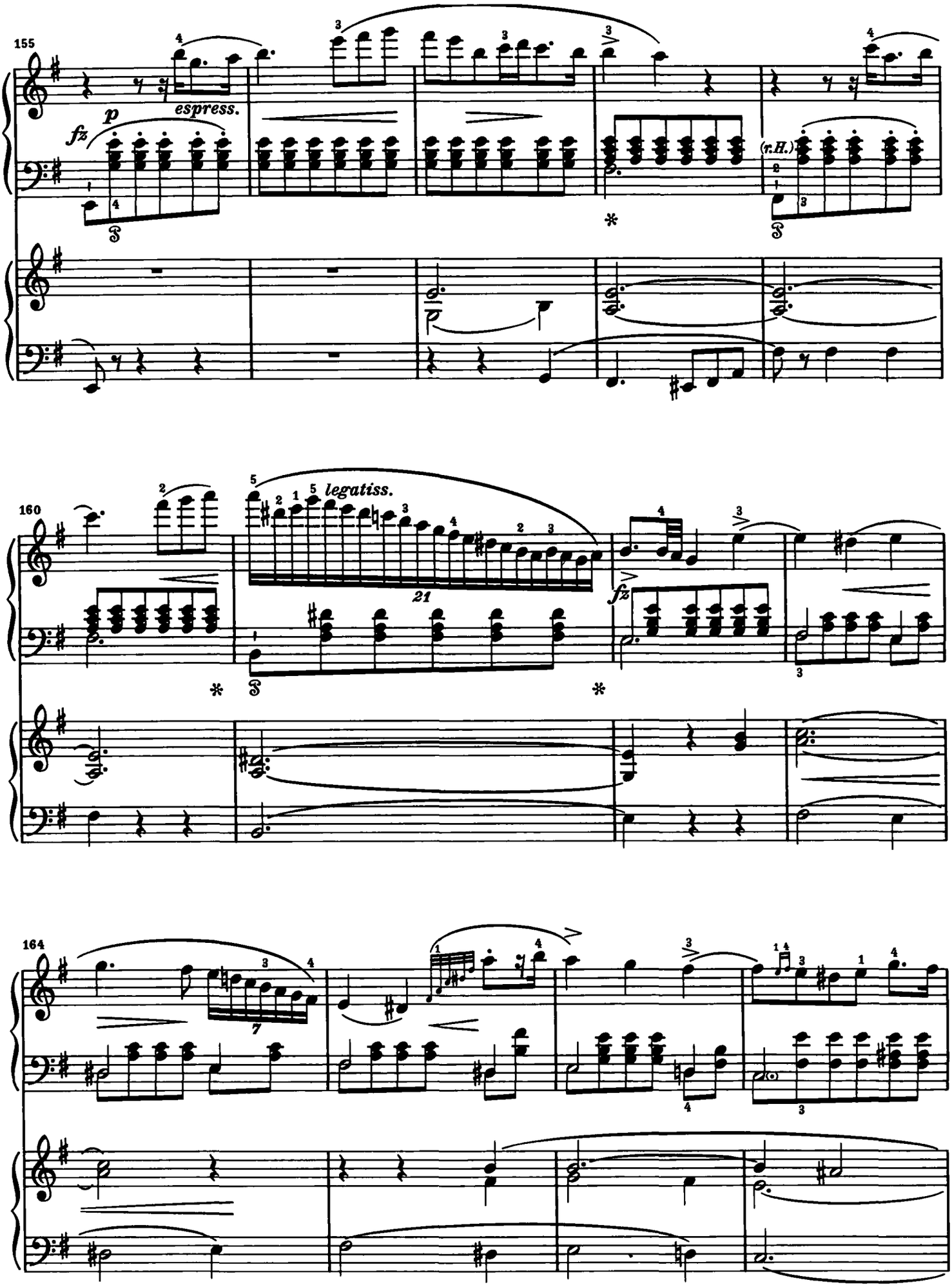


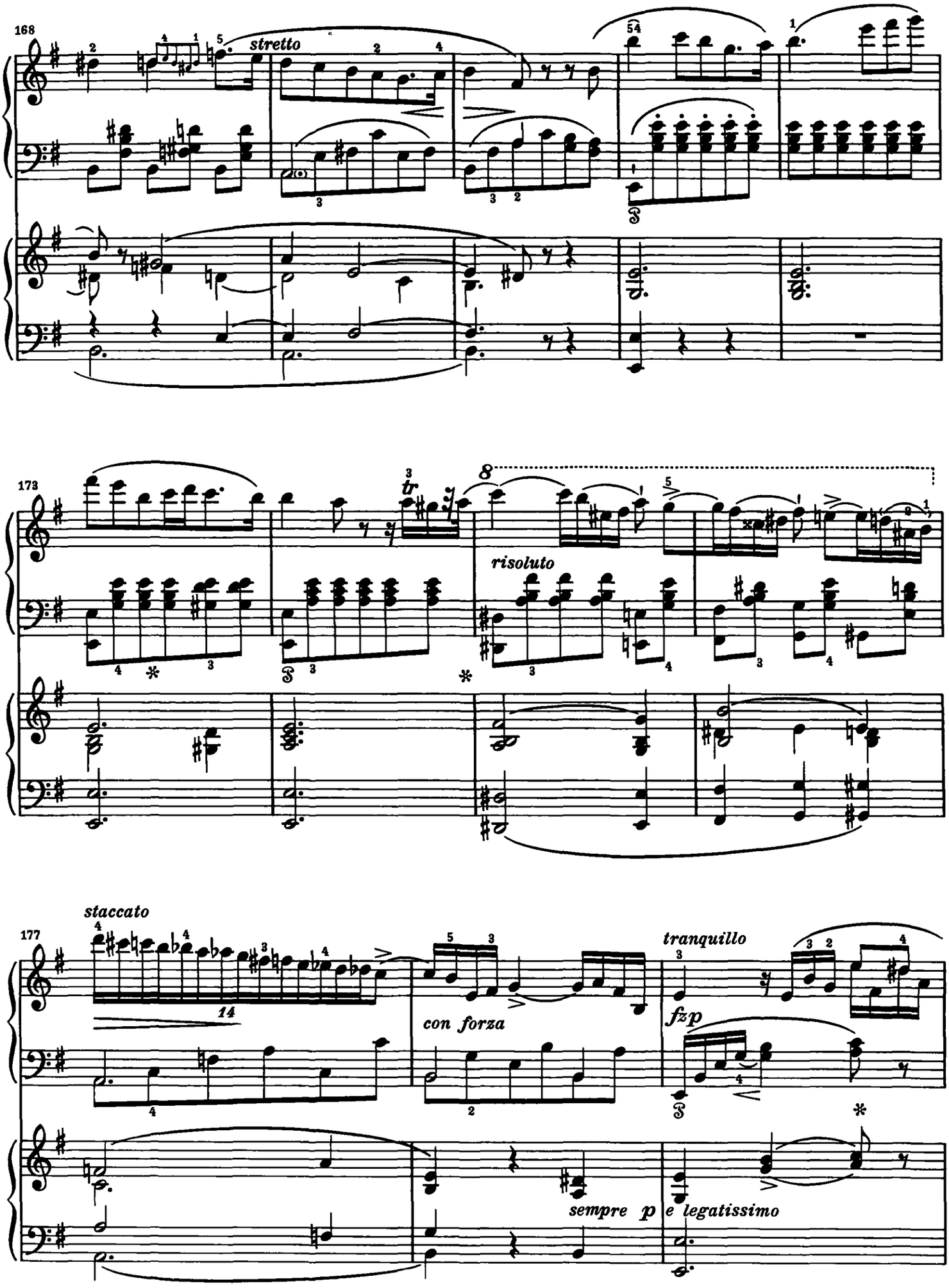
此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

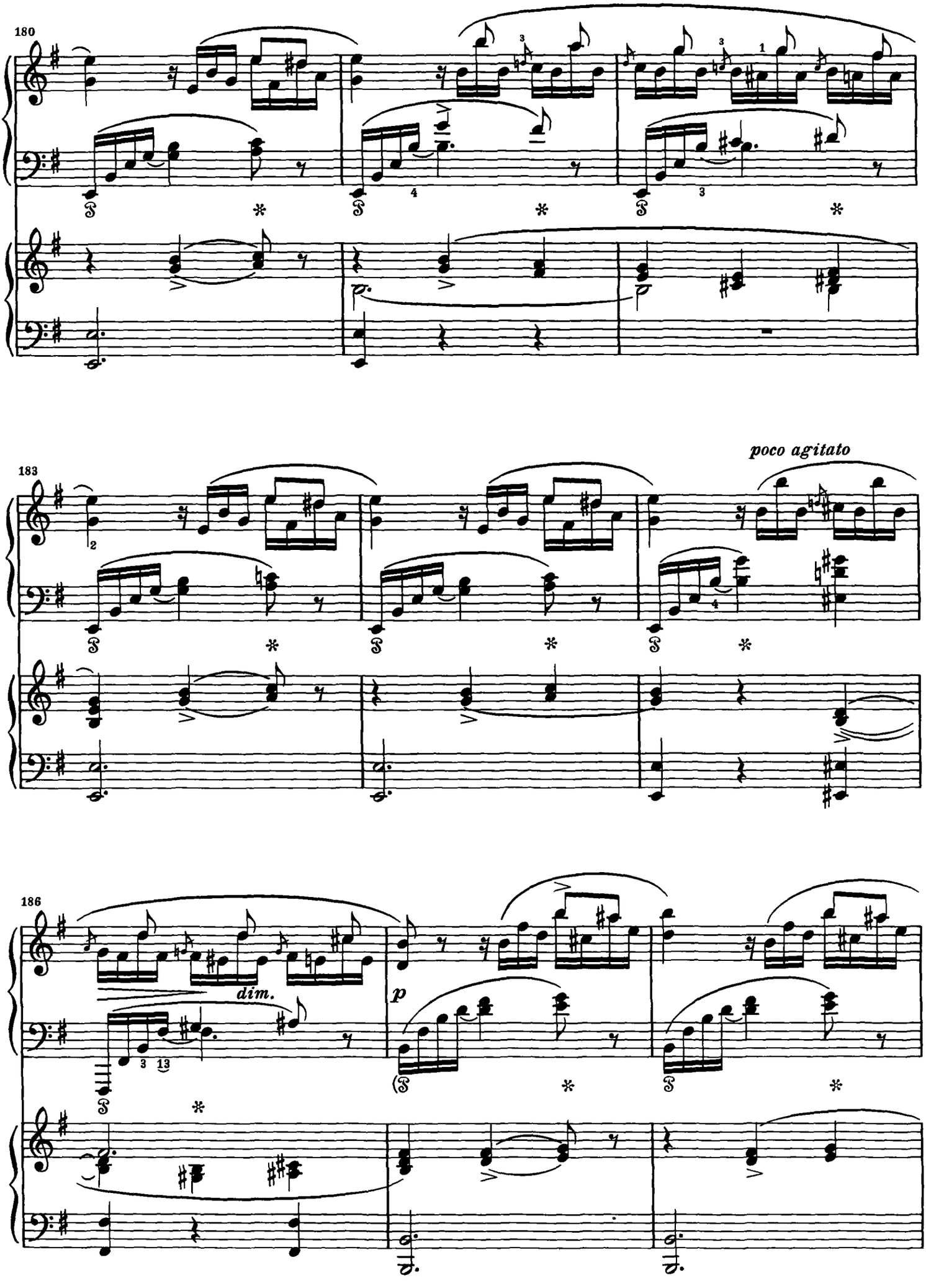

102
fz p
dim.
110
ff
114
fz pp


122
legatissimo
p
128
sempre più piano
135
ff
smorz.
f


142
tr
146
ff
f.
151
p


155
fz
p
espress.
(r.H.)
160
legatiss.
21
fz
164
7


168
stretto
173
tr
risoluto
staccato
177
14
con forza
tranquillo
fzp
sempre p e legatissimo



此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com